

[See English translation on next page.](#)

[Newspaper cutting, presumably from the *Berliner Morgenpost Lokalanzeiger*, date unknown but probably 1994. Article by Volker Wartmann with photograph by the writer. (See http://www.berliner-journalistenbuero.de/volker_wartmann.)]

Mitten in Berlin: Ein Gotteshaus im indischen Mogulstil

Schwedische und Russisch-Orthodoxe Kirche, Dänische und Neuapostolische Kirche — in Charlottenburg, Schöneberg und Wilmersdorf haben mehrere Dutzend Gemeinden und Religionsgemeinschaften ihre Gotteshäuser. Der Morgenpost Lokalanzeiger stellt in loser Folge einige Glaubensgemeinschaften sowie ihre Kirchen und Treffpunkte vor.

VON VOLKER WARTMANN

Wilmersdorf — „In unserer Moschee sind Mitglieder aller Religionen willkommen“, sagt Saeed Ahmad Chaudry [*sic*]. Wir sind eine offene und unpolitische Glaubensgemeinschaft.“ Chaudry [*sic*] ist der Imam der muslimischen Religionsgemeinschaft Ahmadiyya Anjuman Lahore. In Berlin zählt die Gemeinde rund 60 Mitglieder. Sie ist die Eigentümerin der ältesten Moschee Berlins an der Briener Straße 7–8.

Die markante Moschee ist sanierungsbedürftig, die Restaurierung kommt jedoch nur schleppend voran. Das Baugerüst wurde zwar vor einigen Wochen wieder abmontiert, beendet sind die Instandsetzungsarbeiten aber noch lange nicht. „Wir haben kürzlich das rechte Minarett instand gesetzt und mit einer neuen Kuppel versehen, die wie nach alten Fotos rekonstruiert haben“, sagt Architekt Jürgen Lampeitl. Sein Architekturbüro ist federführend bei der Restaurierung. Zuvor waren Schäden am Dach und am Gesims des Anbaus neben der Moschee, in dem sich die Wohnung des Imams befindet, behoben worden.

„Die Moschee kann nur in kleinen Schritten repariert werden.“, sagt Lampeitl. Es gehe immer dann weiter, wenn das Landesdenkmalamt etwas Geld bereit stellen könne. „Wann alle Baumaßnahmen abgeschlossen sein werden, kann man heute noch nicht sagen“, so Lampeitl.

Die Moschee wurde 1928 eingeweiht. Der Berliner Architekt Karl Alfred Hermann baute sie im indischen Mogulstil mit zwei je 32 Meter hohen Minaretten und einer 26 Meter hohen Kuppel von zehn Metern Durchmesser über dem Versammlungsraum, in dem bis zu 400 Personen Platz haben. Im Zweiten Weltkrieg wurden das Hauptgebäude und die beiden Minarette zerstört. Die Alliierten halfen, das Gebäude wenigstens notdürftig wieder aufzubauen. Erst in den siebziger Jahren konnten mit Lottomitteln weitere Reparaturen ausgeführt werden. Die Ahmadiyya-Religionsgemeinschaft wurde im Jahr 1889 im indischen Pandschab von Mirza Ghulam Ahmad ins Leben gerufen. Der Begründer hielt den Islam für reformbedürftig und setzte sich mit seiner Bewegung für die weltweite Islam-Mission, besonders in den westlichen Ländern, ein. Das Bauwerk öffnet jeden Freitag von 12 bis 18 Uhr seine Türen für Besucher. „Im vergangenen Jahr haben uns mehr als 1000 Touristen und Schüler besucht“, sagt Imam Chaudry.

[Translation of above by Selim Ahmed.]

In the Middle of Berlin: A Place of Worship in the Indian Mogul Style

Swedish and Russian Orthodox churches, Danish and Neoapostolic churches — in Charlottenburg, Schöneberg and Wilmersdorf several dozen communities and religious bodies have their places of worship. The Morgenpost Local Gazette presents in no particular order a few religious communities together with their churches and meeting places.

BY VOLKER WARTMANN

Wilmersdorf —“Followers of all religions are welcome in our mosque”, says Saeed Ahmad Chaudry [*sic*]. “We are an open and non-political religious community.” Chaudry [*sic*] is the Imam of the Muslim religious body the ‘Ahmadiyya Anjuman Lahore’. In Berlin the community numbers around 60 members. It is the owner of Berlin’s oldest mosque at 7–8 Brienner Strasse.

The striking mosque is in need of renovation, yet the restoration is progressing at a mere snail’s pace. Though the scaffolding was taken down again several weeks ago, the repair work is not coming to an end for a long while yet. “We recently repaired the right minaret and provided it with a new dome, which we reconstructed from old photos”, says architect Jürgen Lampeitl. His architect’s office is in charge of the restoration. Damage to the roof and cornice of the annexe next to the mosque, in which is the Imam’s residence, would have been repaired beforehand.

“The mosque can be repaired only in small steps”, says Lampeitl. It always continues whenever the National Office for Monuments can get some money ready. “One cannot yet say today when all construction measures will be brought to a conclusion”, according to Lampeitl.

The mosque was dedicated in 1928. The Berlin architect Karl Alfred Hermann built it in the Indian Mogul style with two minarets, each 32 metres high and a 26-metre-high dome, ten metres in diameter, over the assembly hall, which holds up to 400 people. In the Second World War the main building and the two minarets were destroyed. The Allies helped to put the building back together again, at least provisionally. It was only in the seventies that further repairs could be carried out with Lottery aid. The Ahmadiyya religious community was brought into being by Mirza Ghulam Ahmad in the year 1889 in the Indian Panjab. The Founder held that Islam was in need of reform and applied himself and his movement to world-wide Islamic missionary work, especially in western countries. The building opens for visitors every Friday from 12 o’clock to 6 o’clock. “In the past year more than 1,000 tourists and schoolchildren visited us”, says Imam Chaudry.